FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CAN

Province Quebec — District No. 162 Jacques Cartier — S. District No. — {Enumeration District / District du recenseur} No. 5 — {in / dans} Cité de Lachine — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 25

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Abel J. Fortin — {Enumerator. / Recenseur.} — Juin 16

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFI (Specify age, wha	
Dwelling House. / Maison privée.	Family, lodging or institution. / Famille, pension ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, la pension ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or sub-division; number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de subdivision pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account. / Travaillant à son compte.	State where person is employed, as "on farm", "in sawmill", "in flour mill", "in foundry shop", "in dry goods store", etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur la ferme", "dans un moulin à scie", "dans un moulin à farine", "dans une fonderie", "dans un magasin de nouveautés", etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employées en 1910 à un emploi autre que l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupations, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois supplémentaires, s'il y en a.	Rate of earnings per hour. / Taux du gain par heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accidents or sickness. / Pour les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in century year. / Coût de l'assurance dans ce centenaire.	Months at school in 1910. / Mois de classe en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 for persons at College, Convent or University. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes au collège, au couvent ou à l'université.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
		Ozime Charpentier		M	Fils	M	Octobre	1832	59	Province Québec			Canadien	Canadien fr.																									
		Romaine Bourgeois		M	"	M	Janvier	1852	59	"			"	"																									
		Adeline Sorel		F	"	M	Février	1864	6 2	"			"	"																									
		Caroline Auger		F	"	M	Avril	1856	55	"			"	"																									
		Sabine Caufi		F	"	M	Février	1858	53	"			"	"																									
		Elzire Brunelle		F	"	M	Septembre	1855	56	"			"	"																									
		Adèle Pilon		F	"	M	Juillet	1854	52	"			"	"																									
		Euphémie Généreux		F	"	M	Janvier	1852	59	"			"	"																									
		Rose Delima Moisan		F	"	M	Mars	1853	56	"			"	"																									
		Lucadie Roberge		F	"	M	Janvier	1830	61	"			"	"																									
		Idée Racette		F	"	M	Février	1857	52	"			"	"																									
		Rachel Mailhotte		F	"	M	Avril	1857	54	"			"	"																									
		Corinne Thibodeau		F	"	M	Septembre	1860	51	"			"	"																									
		M. Clémire Coupal		F	"	M	Avril	1858	53	"			"	"																									
		Lucy Lalonde		F	"	M	Juin	1856	55	"			"	"																									
		Priscille Brisson		F	"	M	Mars	1861	50	"			Français	"																									
		Azilda Beaudry		F	"	M	"	1858	53	"			"	"																									
		Euphémie Hénault		F	"	M	Septembre	1861	50	"			"	"																									
		Azilda Carter		F	"	M	Mars	1860	51	"			"	"																									
		Marie Lucasse		F	"	M	Mars	1861	60	"			"	"																									
		Edesma Bouchard		F	"	M	Octobre	1862	49	"			"	"																									
		Zelia Franchamp		F	"	M	Novembre	1862	49	"			"	"																									
		Mina Grégoire		F	"	M	Décembre	1861	50	"			"	"																									
		Rose Delima Maufette		F	"	M	Août	1862	49	"			"	"																									
		Maximilienne Hébert		F	"	M	Juillet	1861	50	"			"	"																									
		Corinne Letarte		F	"	M	Septembre	1864	47	"			"	"																									
		Amanda Lapierre		F	"	M	Juillet	1864	46	"			"	"																									
		Clothilde Bonafré		F	"	M	Février	1863	48	"			"	"																									
		Alphonsine Ricard		F	"	M	Juillet	1864	47	"			"	"																									
		Octavie Sylvestre		F	"	M	Juin	1864	47	"			"	"																									
		Olympe Carrière		F	"	M	Décembre	1862	49	"			"	"																									
		Annie Sylvestre		F	"	M	Avril	1867	44	"			"	"																									
		Caroline Plouffe		F	"	M	Janvier	1866	45	"			"	"																									
		Azélie Paré		F	"	M	Août	1866	45	"			"	"																									
		Agnes Riley		F	"	M	"	1867	44	"			Irish	"																									
		Adèle Marchand		F	"	M	Janvier	1867	44	"			Français	"																									
		Prince Boissonnault		F	"	M	"	1868	43	"			"	Canadien																									
		Mathilde Lacaille		F	"	M	Février	1868	43	"			"	" fr.																									
		Clémire Brissette		F	"	M	Décembre	1867	42	"			"	"																									
		Octavie Chaput		F	"	M	"	1868	43	"			"	"																									
		Lina Pontland		F	"	M	Mars	1870	41	"			English	"																									
		Octavie Caudin		F	"	M	Octobre	1872	39	"			Français	" fr.																									
		Emma Robert		F	"	M	Mars	1873	38	"			"	"																									
		Hélène Richard		F	"	M	Janvier	1869	42	"			"	" fr.																									
		Cordélie Tessy		F	"	M	Septembre	1869	42	"			"	"																									
		Rina Tessier		F	"	M	Mars	1870	41	"			"	"																									
		Suzanne Aubin		F	"	M	Avril	1874	37	"			"	"																									
		Delphine Denis		F	"	M	Juillet	1874	37	"			"	"																									
		Léopoldine Lecuyer		F	"	M	Septembre	1873	38	"			"	"																									
		Roxanne Villeneuve		F	"	M	Août	1877	34	"			"	"																									